



Kezelési utasítás

Vetőágykészítő kombinátor

Kompaktor "B"

S 300, S 400, K 400, K 450, K 500, K 600

S 300 A, S 400 A

K 450 A, K 500 A, K 600 A



Biztosítjuk biztonságát

Art.Nr. 175 1295

HU-3/03.03

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postafiók 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telex 8 12 838, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembehelyezés előtt a Kezelési Utasítást és a Biztonsági Utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A Kompaktor kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzemeltetési feltételek betartása is!
- A Kompaktort csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A gépen sajátkezűleg végzett változtatások kizárják a gyártó felelősségét az ebből fakadó károk esetén!

TARTALOMJEGYZÉK

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT	1
TARTALOMJEGYZÉK	1
1. BIZTONSÁGTECHNIKAI UTASÍTÁSOK	4
2. FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	8
2.1. Általános tudnivalók	8
2.2. A veszélyt jelző táblák jelentése	8
3. ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	10
3.1. Gumiabroncsok	10
3.2. A hárompontfüggesztés karjai	10
3.3. Határolóláncok / stabilizátorok	10
3.3.1. Függesztett vetőágykészítő kombinátor	10
3.3.2. Féligfüggesztett vetőágykészítő kombinátor	10
3.4. Felső támasztórúd (Angebaute Saatbettkombination)	10
3.5. Az alsó vezetőrúd csuklós illesztése	10
3.6. Beállítás	10
3.6.1. Függesztett vetőágykészítő kombinátor	10

3.6.2.	Féligfüggesztett vetőágykészítő kombinátor	10
3.7.	Villamos áram dugaszoló aljzatok.....	11
3.8.	Kompaktor S400 és Kompaktor S400A	11
3.9.	Traktor tömeg felszerelt vetőágy kombinációnál	11
3.10.	Tengelyterhelések.....	11
3.10.1	A GV min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:.....	12
3.10.2	A hátsó tengelyterhelés kiszámítása:	12
3.11.	A traktorhoz szükséges erőátviteli vezérlőrendszerek	12
4.	FEL-ÉS LESZERELÉS	13
4.1.	Felszerelés.....	13
4.2.	Leszerelés.....	14
5.	AZ OLDALSÓ MŰVELŐTAGOK FELHAJTÁSA ÉS LEHAJTÁSA	15
5.1.	Általános.....	15
5.2.	Kompaktor K400	15
5.3.	Kompaktor K450 (A), K500 (A) és K600 (A).....	16
6.	ALAPBEÁLLÍTÁS -RÖVID ÖSSZEFOGLALÓ.....	17
6.1.	Felszerelés a traktorra.....	17
6.2.	Felső támasztórúd hossz / terhelés a mellső hengerboronára	17
6.3.	Egyengető sínek	17
6.4.	A kultivátor művelőtag munkamélysége	17
6.5.	Nyomáselosztás a hátsó hengerboronán és Crosskill hengeren.....	18
6.6.	Nyomlazító.....	18
7.	ALAPBEÁLLÍTÁS	19
7.1.	Általános.....	19
7.2.	Nyomáselosztás a mellső hengerboronán.....	19
7.2.1.	Függesztett vetőágy kombinátor.....	19
7.2.2.	Féligfüggesztett vetőágy kombinátor	20
7.3.	Egyengető sínek	20
7.3.1.	Az egyengető sín beállítása orsóval	20
7.3.2.	Az egyengető sín hidraulikus úton történő beállítása.....	22
7.4.	A boronafogak munkamélysége.....	22
7.5.	A kultivátorkeret áthelyezése	23
7.6.	Nyomásterhelés a hátsó hengerboronára és a Crosskill hengerre	23

7.7. Nyomáseloszlás a Crosskill és a hátsó hengerborona között	23
7.8. Oldallapok.....	23
7.9. A traktor hidraulikája.....	23
7.10. Nyomlazító.....	24
7.11. Nyomlazítók.....	24
7.12. Hidraulikus kiemelőkarok a vetőgéphez	25
7.13. Csőpálcás rögtörő.....	25
7.14. Csőpálcás henger.....	25
8. BEÁLLÍTÁSI KORREKCIÓK	26
9. KARBANTARTÁS	27
10. GUMIABRONCSOK.....	28
11. TÖMEGEK.....	28
12. UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	29
12.1. Szállítási szélesség	29
12.2. Kompaktor K450A, K500A és K600A	29
12.3. Hidraulikus kiemelőkarok a vetőgéphez	29
13. MEGJEGYZÉSEK	30
14. ZAJ, ZAJSZINT	30
15. ÁTADÁSI NYILATKOZAT/GARANCIA	30
EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT	31

1. BIZTONSÁGTECHNIKAI UTASÍTÁSOK



- Üzembehelyezés előtt a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A munkagépet és a traktort minden egyes üzembehelyezés előtt át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- Ügyelni kell ezen Kezelési Utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokra!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető és utasító táblák fontos utasításokat adnak a veszélytelen üzemeltetéshez; ezek betartása a biztonságot szolgálja!
- A közutak igénybevételekor a mindenkor érvényes közlekedési szabályokat kell betartani!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, továbbá azok működésével tisztában kell lenni! Ennek a munka közben történő megismerése már túl késő.
- A kezelő ruházatának szűknek kell lenni. A laza ruházatot kerüljük!
- A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsuk tisztán!
- Elindulás és üzembehelyezés előtt a gép közvetlen környezetét ellenőrizzük (gyerekek)! A kielégítő kilátásról gondoskodjunk!
- A munkavégzés és a közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A munkagépet előírás szerint csatlakoztassuk és csak az előírt berendezésekkel rögzítsük!
- A kitámasztó berendezéseket fel- vagy leszereléskor mindig megfelelő helyzetbe hozzuk (leállítási biztonság)!
- A megengedett tengelyterhelésekre, össztömegre és szállítási méretekre ügyeljünk!
- A szállításhoz szükséges kiegészítő felszereléseket, – mint pl. a világítás, a figyelmeztető berendezések és az esetleges védőberendezések – vizsgáljuk át és szereljük fel!
- A gyorscsatlakozók kioldó kötelének lazán kell lógni és annak a legmélyebb helyzetében sem szabad önmagától kioldani!
- Haladás során a vezetőülést sohasem szabad elhagyni!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetőségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetőségi feltételekre ügyeljünk!
- Kanyarodáskor a munkagép kinyúló részeire és/vagy a lendítő tömegére ügyeljünk!
- A munkagépet csak akkor állítsuk üzembe, ha az összes védőberendezést elhelyeztük és azok a megfelelő védelmet biztosítják!
- A gép munkatartományában tartózkodni tilos!
- A munkagép forgatási és lengéstartományában tartózkodni tilos!
- A külső működtetésű részek (pl. hidraulika) közelében zúzó és nyíró helyek

találhatók!

- A traktor elhagyása előtt a munkagépet helyezzük a talajra, a motort állítsuk le és az indítókulcsot vegyük ki!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a járművet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel ne biztosítottuk volna!

Függesztett munkagépek

- A munkagép hárompont-felfüggesztésre való fel- és leszerelése előtt a kezelő berendezést olyan állásba kell kapcsolni, hogy nemkívánatos emelésre vagy süllyesztésre ne kerülhessen sor!
- Hárompont-felfüggesztésnél az erőgép és a vontatott eszköz függesztését mindenképpen összhangba kell hozni illetve illeszteni kell egymáshoz.
- A hárompont-rudazat környezetében zúzóadási és törési balesetveszély áll fenn!
- A hárompont-felfüggesztés külső kezelőegységeinek működtetésekor nem szabad a traktor és a munkagép közé állni.
- A gép szállítási helyzetében mindig ügyeljen a traktor hárompont-rudazatának rögzítésére, nehogy oldalirányban kilengjen.
- A közúti közlekedésben való részvétel előtt a munkagép kezelőkarját süllyedés ellen ki kell biztosítani.

Vontatott munkagépek

- A gépet biztosítsa elgurulás ellen!
- Ügyeljen az önműködő vonókészülék, a vonóhorog (hitch) megengedett támasztóterhelésére!
- Hárompont-felfüggesztésnél ügyeljen a vonópont megfelelő játékára!

Erőgépre szerelt munkagépek

- A gépeket előírászerűen szerelje fel és csak az előírt berendezésekhez rögzítse!
- Fel- és leszereléskor a támasztó berendezéseket állítsa mindig megfelelő helyzetbe (Stabilitás!)
- Ellenőrizze a szállításhoz szükséges felszereléseket (világítás, veszélyt jelző ill. védőberendezések) és szerelje fel azokat!
- A külső meghajtású (pl. hidraulikus) részeknél fokozott a zúzóadási és törési balesetveszély!
- A munkagép fel- és leszerelése előtt a kezelőegységeket olyan állásba kell hozni, hogy nemkívánatos emelés vagy süllyedés ne következhesse be!
- A fel- és leszerelés helyén fokozott zúzóadási és törési balesetveszély áll fenn!

Hidraulika

- A hidraulika-berendezés magas nyomás alatt van!
- Hidraulikus munkahengerek és motorok csatlakoztatásakor be kell tartani a hidraulikatömlők csatlakoztatására vonatkozó előírásokat!
- A hidraulikus tömlők traktor-hidraulikához való csatlakoztatásakor ügyelni kell arra, hogy a hidraulika sem a traktor, sem a hidraulika felőli oldalon nem lehet nyomás alatt!
- A traktor és a munkagép hidraulikus csatlakoztatásakor az összekötő karmantyút és a kapcsolati dugót jelölje meg, nehogy össze lehessen téveszteni őket. A csatlakozók fordított felszerelése esetén a működési irány is megváltozik (pl. emelés helyett süllyesztés), ami rendkívül balesetveszélyes!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki. A cseretömlőknek meg kell felelniük a gyártó által előírt követelményeknek.
- A fokozott balesetveszély miatt a tömlők épségének ellenőrzéséhez mindig használjon megfelelő segédeszközt.
- A magas nyomáson kiömlő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és súlyos sérüléseket okozhat! Sérülés esetén azonnal orvoshoz kell fordulni. Fertőzésveszély!
- A hidraulikán végzendő munkálatok előtt a gépet és a motort le kell állítani, a hidraulikanyomást meg kell szüntetni.

Gumiabroncsok

- Mielőtt hozzányúlna a gumiabroncsokhoz, győződjön meg arról, hogy a munkagép stabilan áll és nem tud elgurulni (alátétékkal kitámasztva)!
- A kerékszereléshez megfelelő szakismeret és előírásszerű szerelőszerszám szükséges!
- A gumiabroncsok és kerekek javítását kizárólag szakember végezheti, aki megfelelő szerelőszerszámmal rendelkezik!
- Rendszeresen ellenőrizze a gumiabroncsok légnyomását! Ügyeljen az előírt légnyomásra!

Karbantartás

- Ápolási, karbantartási és tisztítási munkákat végezni ill. üzemzavart elhárítani kizárólag leállított meghajtás és motor mellett szabad. Az indítókulcsot mindig húzza ki!
- A csavarkötéseket rendszeresen ellenőrizze, szükség esetén húzza utána.
- Felemelt munkagépen végzett karbantartási munkálatokhoz alkalmazzon megfelelő támasztóelemeket!
- Vágószerszámok cseréjéhez mindig használjon megfelelő szerszámot és viseljen védőkesztyűt!
- Az elhasznált olajat, gépzsírt és szűrőket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően vigye a gyűjtőhelyre!
- A villamos berendezésen végzett munkálatok előtt a gépet áramtalanítani kell!
- A traktor és a vontatott eszközökön végzett villamos hegesztés előtt a generátorkábelt és az akkumulátorkábelt le kell választani.
- Az alkatrészeknek meg kell felelniük a gépgyártó által előírt műszaki követelményeknek. Ennek leginkább azzal tehet eleget, ha kizárólag eredeti gyári alkatrészt használ.

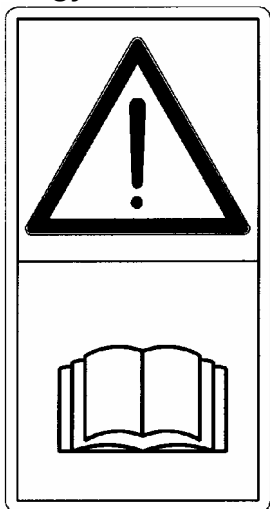
2. FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

2.1. Általános tudnivalók

A LEMKEN-féle kompaktoron minden olyan berendezést megtalál, ami a biztonságos üzemeléshez szükséges. Ott, ahol a gép biztonságos működésére tekintettel a balesetveszélyes helyeket nem lehetett teljességgel kiküszöbölni, veszélyt jelző táblákat helyeztünk el, amelyek külön felhívják a figyelmet a meglévő veszélyekre. Kérjük, hogy a megrongálódott, elveszett vagy olvashatatlaná vált jelzéseket haladéktalanul pótolja újakkal. Az ábrákon feltüntetett cikkszámok egyben megrendelési számok is.

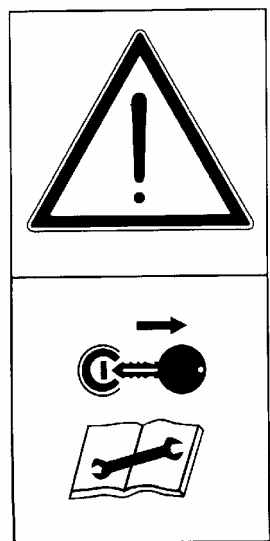
2.2. A veszélyt jelző táblák jelentése

Kérjük, ismerkedjen meg a veszélyt jelző táblák jelent, amelyeket az alábbi magyarázatok részletesen taglalnak.



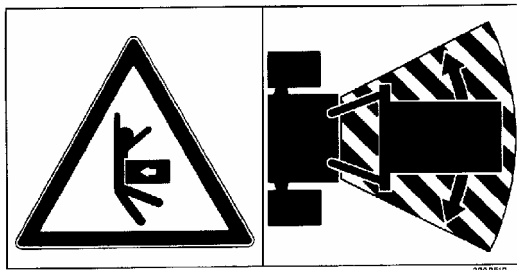
FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be a kezelési utasítást a benne foglalt biztonsági előírásokkal!

390 0555



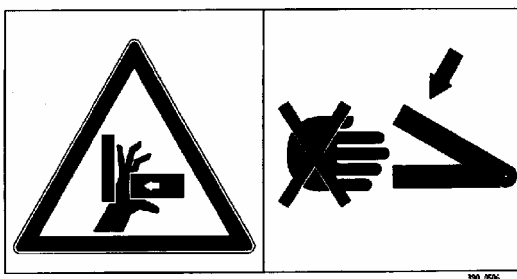
FIGYELEM: Bármilyen karbantartási és javítási munka előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!

390 0509



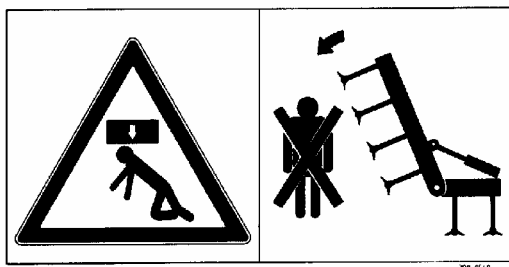
FIGYELEM: A gép munka- és kilengési tartományában tartózkodni tilos!

390 0510



FIGYELEM: Zúzódásveszély!

390 0506



FIGYELEM: A munkagép leeresztési tartományában tartózkodni tilos!

390 0540

3. ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1. Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - azonosnak kell lenni. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.

3.2. A hárompontfüggesztés karjai

A hárompontfüggesztés függesztőkarjait a megfelelő beállítóegységekkel azonos hosszúságra állítsuk be!

3.3. Határolóláncok / stabilizátorok

3.3.1. Függesztett vetőágykészítő kombinátor

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítanunk, hogy a munkavégzés során az alsó vonórúd csekély oldalirányú mozgását lehetővé tegyék!

3.3.2. Féligfüggesztett vetőágykészítő kombinátor

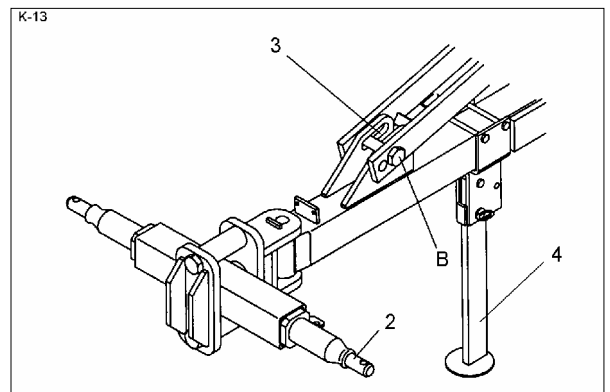
A határolóláncokat ill. stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy munkavégzés közben ne engedjék meg az alsó vezetőrúd oldalirányú elmozdulását!

3.4. Felső támasztórúd (Angebaute Saatbettkombination)

Ha a traktoron több csatlakozási pont áll a felső támasztórúd (1) rendelkezésére, akkor a felső támasztórúdat a traktor oldalon a traktorgyártó előírásai szerint csatlakoztassuk!

3.5. Az alsó vezetőrúd csuklós illesztése

Az alsó vezetőrúd csuklós illesztéséhez a traktornak és a munkagépnek azonos kategóriába kell tartoznia. Ha a kettő nem illeszkedik, vagy a traktor hárompont-rudazatát kell hozzáigazítani, vagy a vonórúdat (2) kell megfelelő változatra kicserélni.



3.6. Beállítás

3.6.1. Függesztett vetőágykészítő kombinátor

A munkavégzéshez a traktor hidraulikáját „úszó beállításba” vagy „vegyes szabályozásba” kell kapcsolni!

3.6.2. Féligfüggesztett vetőágykészítő kombinátor

A munkához a traktor hidraulikáját „helyzet szabályozás” állásba kell kapcsolni!

3.7. Villamos áram dugaszoló aljzatok

Az elektromos fogyasztók számára a traktoron az alábbi villamos áram dugaszoló aljzatok szükségesek:

	Feszültség /V/	Dugaszoló aljzat
Világító berendezés	12	DIN-ISO 1724

3.8. Kompaktor S400 és Kompaktor S400A

Ezek a vetőág kombinációk 3 m-nél szélesebbek és így közutakon a traktorra szerelve nem szállíthatók!

3.9. Traktor tömeg felszerelt vetőág kombinációnál

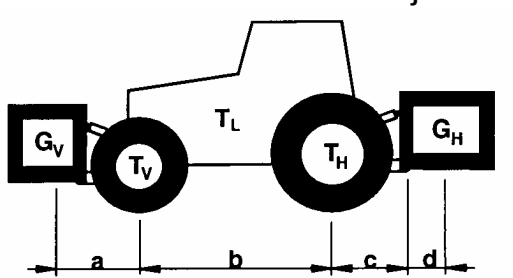
A traktor tömege legalább kétszerese kell legyen a féligfüggesztett vetőág kombináció által létrehozott tengelyterhelésnek. Lásd ehhez a tömegek című fejezetet is!

3.10. Tengelyterhelések



Készülékeknek az első-, vagy hátsó hárompontos rudazatára való rászzerelése alkalmával azt a megengedett összsúlyt meghaladni nem szabad, amely a megengedett tengelyterheléseket meghaladhatja és a traktor gumiabroncsait túlterhelheti.
A traktor első tengelyét mindig legalább a traktor üres súlyának 20%-ával le kell terhelni.

Amikor meghatározzák a legkisebb első ballaszt terhet és a hátsó tengely terhelésének növelését, a következők szerint kell eljárni:



- GV = az első ballaszt súlya (előre szerelt készüléknél)
- TV = a traktor első tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül
- TL = a traktor üres súlya
- TH = a traktor hátsó tengelyterhelése rászzerelt készülék nélkül
- GH = a készülék súlya

A GV min minimális első ballaszt terhelés kiszámítása:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A hátsó tengelyterhelés kiszámítása:

$$\text{Minimális tengelyterhelés-növelése} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Az első tengely minimális ballaszt-terhelésének kiszámítása és a hátsó tengely terhelésének növelése a fent megadott méretek és súlyok ismeretét feltételezi. Ha ezek a méretek és súlyok nem ismertek, és azok adatokból nem határozhatók meg, akkor csak egy biztos és pontos út kínálkozik a túlterhelések megelőzésére:

A traktorát rászerezelt és felemelt készülékkel együtt mérje meg, hogy a traktor első- és hátsó tengelyterhelésének rászerezelt készülék nélküli összehasonlításával a tényleges hátsótengely-terhelést, és a traktor első tengelyének tehermentesülését rászerezelt és kiemelt készülék esetében meghatározhasssa!

3.11. A traktorhoz szükséges erőátviteli vezérlőrendszerek

A kompaktort gyárilag minden felhasználási célra elkülönített hidraulikatömlővel szállítjuk.

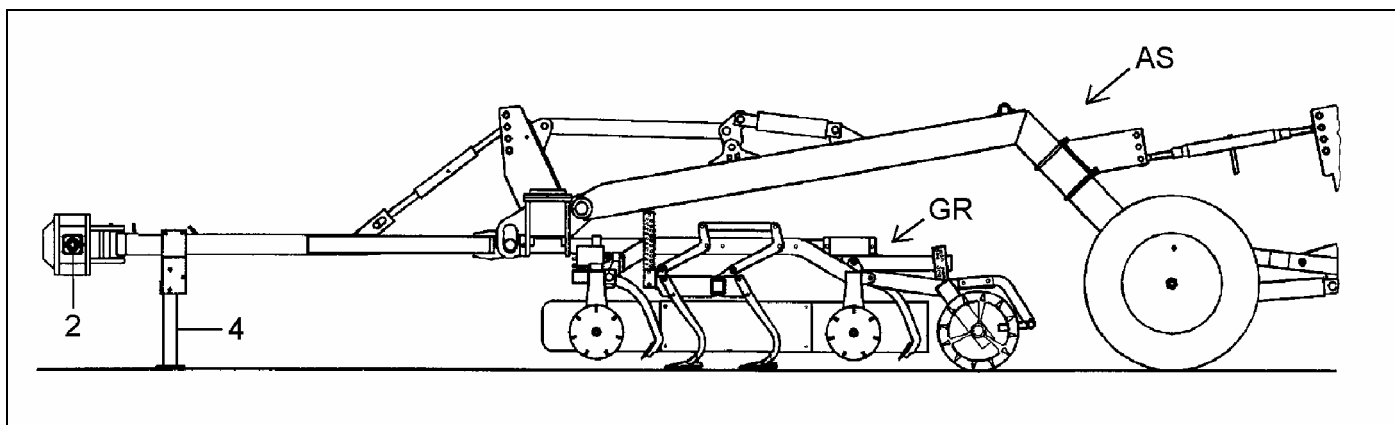
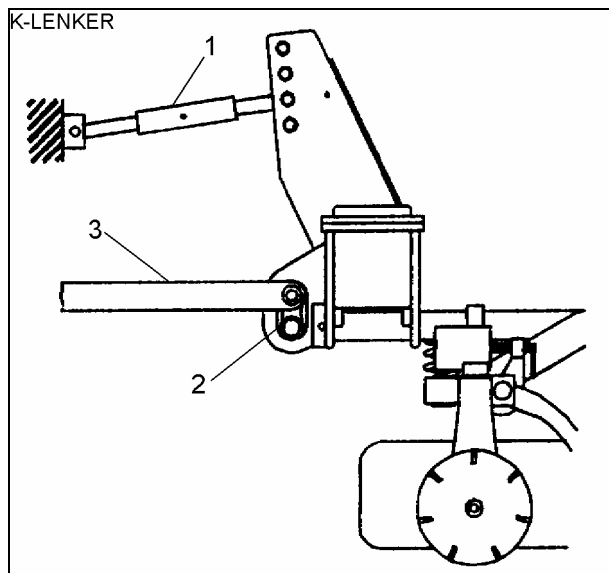
Az alábbiakban egyenként felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a következő erőátviteli vezérlőrendszereknek kell a traktoron rendelkezésre állniuk:

	Egyszeres működésű erőátviteli rendszer	Kettős működésű erőátviteli rendszer
Összecsukás		X
A kompaktor kiemelése		X
Kiemelő rudazat	X	
Nyomjelző	X	
Hidraulikus törősin-állítás	X	

4. FEL-ÉS LESZERELÉS

4.1. Felszerelés

- A Kompaktor vetőág kombinátor felszereléséhez a traktor hidraulika berendezését kapcsoljuk a „helyzetszabályozás” állásba!
- A traktor alsó vonórúdait (3) csatlakoztassuk a sántengelyre (2) és rögzítsük azokat!
- A felső vonórúdat (1) a függesztett vetőág kombinátornál úgy csatlakoztassuk, hogy a csatlakozási pont a munkagépen munkavégzés közben valamivel magasabb legyen, mint a traktoron.
- A felső támasztórúd csapját rugós csapszeggel rögzítsük!
- A nagynyomású tömlőket és az elektromos kábeleket csatlakoztassuk!
- A támasztólábat (4) a féligfüggesztett vetőág kombinátornál hajtsuk fel és rögzítsük!
- A munkagép használatakor és a közutakon történő haladáskor ezen kezelési utasítás biztonsági előírásaira és a mindenkor érvényes közúti közlekedési szabályokra ügyeljünk!



4.2. Leszerelés

A KOMPAKTOR vetőágykészítő kombinátort állítsuk mindig szilárd, sík talajra!



- A függesztett billenthető vetőágykészítő kombinátorokat csak kihajtott mezőkkel szabad leállítani!
- A KOMPAKTOR S 300 A és KOMPAKTOR S 400 A vetőágykészítő kombinátorokat csak teljesen lesüllyesztett gépkerettel (GR) szabad leállítani!
- A KOMPAKTOR K 450 A vetőágykészítő kombinátort kihajtvá kell leállítani.
- A KOMPAKTOR K 500 A és KOMPAKTOR 600 A vetőágykészítő kombinátort csak teljesen kiemelten és behajtott oldalmezőkkel vagy kihajtvá és teljesen lesüllyesztett gépkerettel (GR) szabad leállítani!
- A leállító támaszt (4) hajtsuk le és biztosítsuk (nyergelt vetőágykészítő kombinátorok)!
- Süllyesszük le a traktor emelő hidraulikáját!
- Az alsó vezetőrudat (3) vegyük le a síntengelyről (2)!
- A felső vezetőrudat (1) a gép oldalon vegyük le (függesztett vetőágykészítő kombinátorok)!
- Kapcsoljuk le a nagynyomású tömlőket és az elektromos kábelt!



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Függesztett munkagépek' előírásait!

5. AZ OLDALSÓ MŰVELŐTAGOK FELHAJTÁSA ÉS LEHAJTÁSA

5.1. Általános

A Kompaktor K vetőágykészítő kombinátorok szállítás céljából hidraulikusan felhajthatók. A felhajtó berendezéshez a traktoron két gyorscsatlakozóval ellátott kettős működésű vezérlőberendezés szükséges.

A vezérlőberendezés nyomóhelyzetbe történő állításával hajtjuk fel az oldalsó művelőtagokat. A vezérlőberendezés ellentétes helyzetbe történő működtetése az oldalsó művelőtagok lehajtásához vezet.

Figyelem! A felhajtás után a hidraulikus munkahenger zárószelepét (Kompaktor K 450 (A)) zárunk le, hogy az oldalsó művelőtagok nemkívánatos lehajtását elkerüljük.

Az oldalsó művelőtagok lehajtásakor ügyeljünk arra, hogy az oldalsó művelőtagok ne ütközzenek fel a középső művelőtagra, vagy tagokra.

Szükség esetén az oldalsó művelőtagokat kissé be kell hajtánunk, majd ezt követően ismét kihajtánunk.

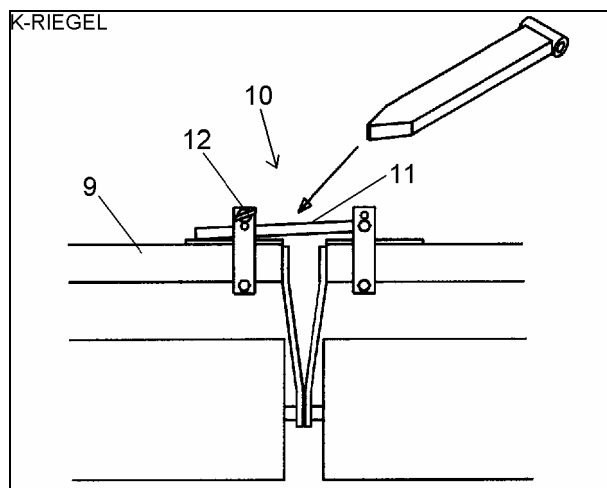
5.2. Kompaktor K400

A Kompaktor K400 típusú gépre rögzítőegység (10) van építve, mely a művelőtag (9) hintázását és lesarkítását a fordulóba történő visszatérés során megakadályozza.

Az oldalsó művelőtagok lehajtásakor ügyeljünk arra, hogy a retesz (11) – ahogyan azt az ábra mutatja – beugorjon. A lehajtási folyamat a következőképpen történik:

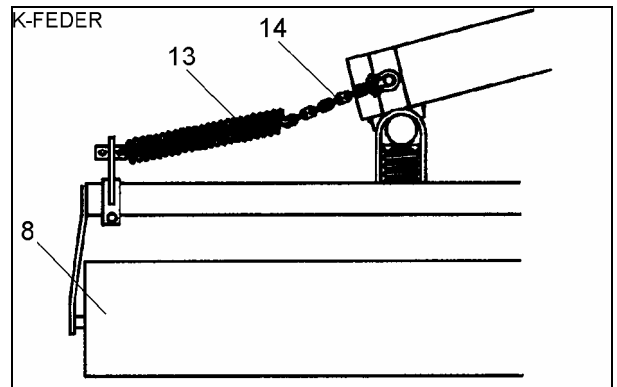
- Az oldalsó művelőtagot (9) teljesen hajtsuk le (a retesz (11) még nem ugrik be).
- Az oldalsó művelőtagokat kissé hajtsuk fel úgy, hogy kb. 10 cm-t mozduljanak el (a retesz csak ekkor ugrik be).
- Az oldalsó művelőtagokat ismét hajtsuk le.

A csapszeg (12) rögzítésének oldása és kihúzása után a reteszt (11) kézzel is rögzíthetjük. Ezután a csapszeget (12) ismét helyezzük vissza és rögzítjük!



5.3. Kompaktor K450 (A), K500 (A) és K600 (A)

Így az oldalsó művelőtagok (8) a lehajtás során nem ütköznek a középső művelőtagoknak, az oldalsó művelőtagokon elől (Kompaktor K450A, K500A és K600A) vezető rugók (13) vannak – lásd az ábrát. A rugók úgy vannak a láncsal (14) összekötve, hogy azok kinyitott helyzetben kissé megfeszülnek.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat'!

6. ALAPBEÁLLÍTÁS -RÖVID ÖSSZEFOGLALÓ

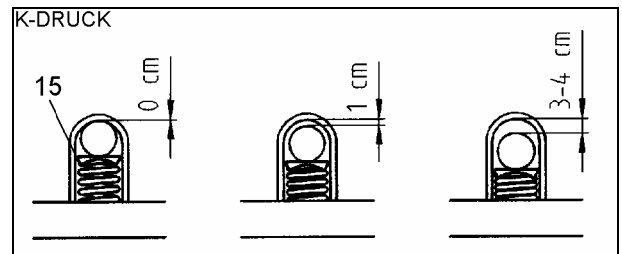
6.1. Felszerelés a traktorra

A Kompaktort a munkagép toronyrészrel a traktor hárompontfüggesztő berendezésére szereljük. Ez szilárd, sík felületen történik. A felső támasztórudat felszerelt kombinátornál párhuzamosan, vagy a munkagép felé kissé emelkedve kell a munkagép toronyhoz kapcsolni.

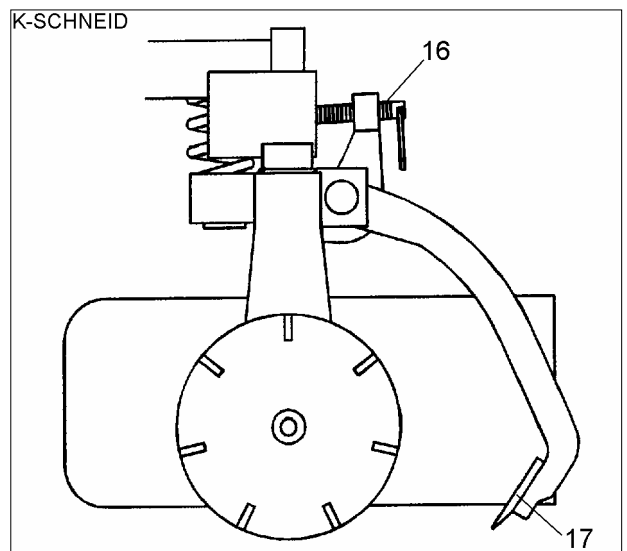
Az alapbeállítás előtt a nyomlázítót olyan magasra állítsuk, hogy a leállított Kompaktornál az a talajt ne érintse. Egy pontos alapbeállítás máskülönben nem szükséges. A nyomlázítókat csak az alapbeállítás után állítjuk be.

6.2. Felső támasztórúd hossz / terhelés a mellső hengerboronára

Ezután a felső támasztórúd hosszát úgy állítsuk be, hogy a nyomórugók (15) leengedett munkagépnél kissé elő legyenek feszítve. A tartókar ekkor a rugókat valamelyest összenyomja.



A tartókar és a megvezetés között a talaj állapotától függően 0 cm (könnyű talajok) 3 cm (kötött talajok) közötti távolságnak kell lenni.



6.3. Egyengető sínek

Az egyengető sínek (17) állítóorsóját (16) ütközésig forgassuk az óramutató járása irányában.

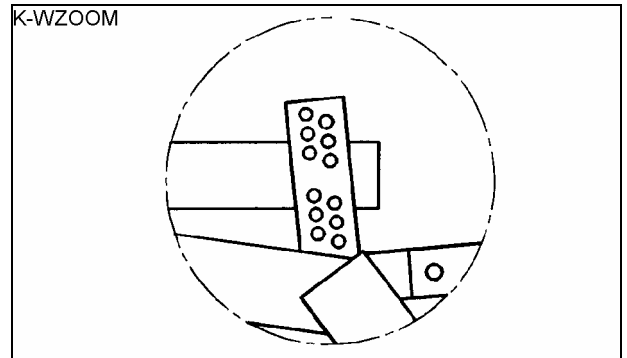
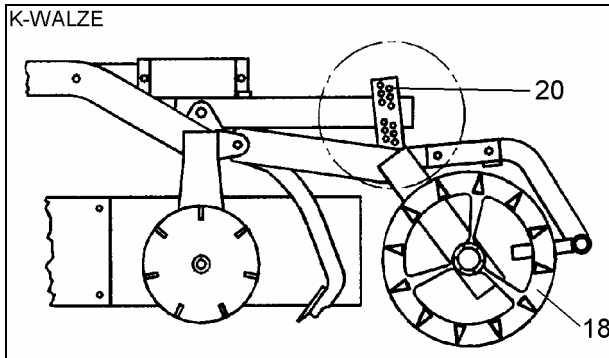
Ezt a beállítást mind a mellső, mind a hátsó egyengető síneken is végezzük

6.4. A kultivátor művelőtag munkamélyisége

A művelőtagokat a kívánt munkamélyiségre állítsuk be. Ehhez a csapszegeket a beállító lapon állítsuk át.

6.5. Nyomáseloszlás a hátsó hengerboronán és Crosskill hengeren

A Crosskill henger (18) és a hátsó rögtörő henger (19) nyomáseloszlását a csapszeg áthelyezésével állítjuk be. Ha a csapszeget a 3. furatba (felülről) helyezzük, akkor ez a közepes talajviszonyokhoz történő alapbeállítást jelenti. A szántóföldön csupán a finombeszabályozást kell elvégeznünk.



6.6. Nyomlazító

A nyomlazítót (nincs ábrázolva) kb. 2 - 5 cm munkamélységre állítsuk be. (Ne túl mélyre, mert különben a nedves altalaj a felszínre kerül.)

7. ALAPBEÁLLÍTÁS

7.1. Általános

Az alapbeállítás előtt a nyomlazítókat olyan magasra állítsuk, hogy azok a talajra állított KOMPAKTOR-nál a talajt ne érintsék. Pontosabb alapbeállítás nem szükséges. A nyomlazítók alapbeállítását utoljára végezzük!

A KOMPAKTOR alapbeállítása szilárd, sík felületen történik.

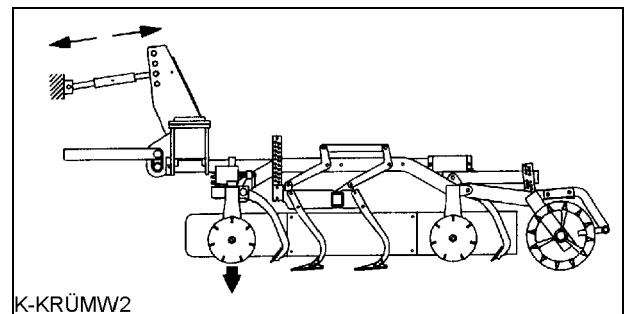
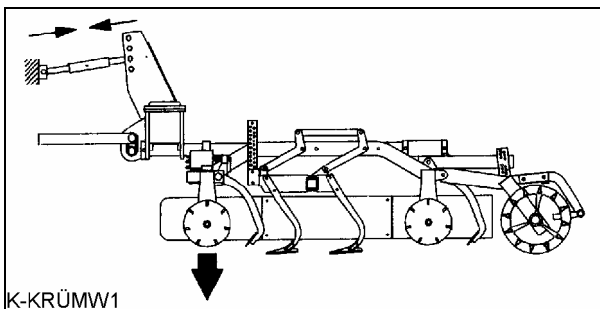
A traktor alsó vonórúdjai ilyenkor a munkavégzés során lehetőleg a talajjal párhuzamosan álljanak, s ha kell, akkor a sántengelyt a KOMPAKTOR típusoknál szükség szerint helyezzük át.

A felső támasztórudat úgy kössük be, hogy az a munkagép felé kissé emelkedjen.

7.2. Nyomáselosztás a mellső hengerboronán

7.2.1. Függesztett vetőágy kombinátor

A felső támasztórúd rövidebbre vagy hosszabbra állításával jobban vagy kevésbé terheljük a mellső hengerboronát a tartókeret súlyával.

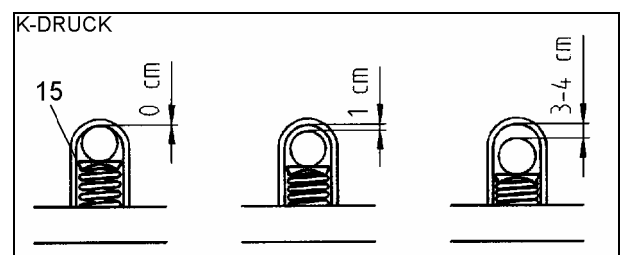


Könnyű talajok (csekélyebb nyomás)

A művelőtag függesztőkengyele a tartókaron felfekszik.

Közepes talajok (közepes nyomás)

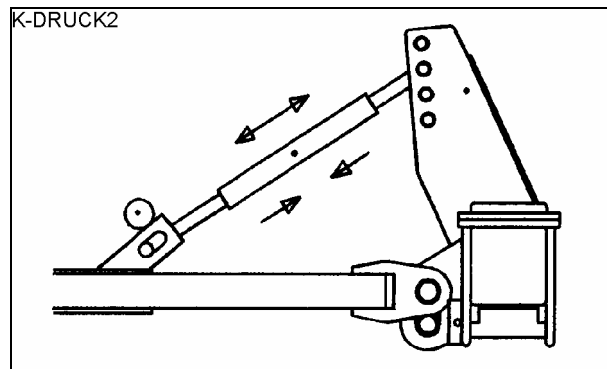
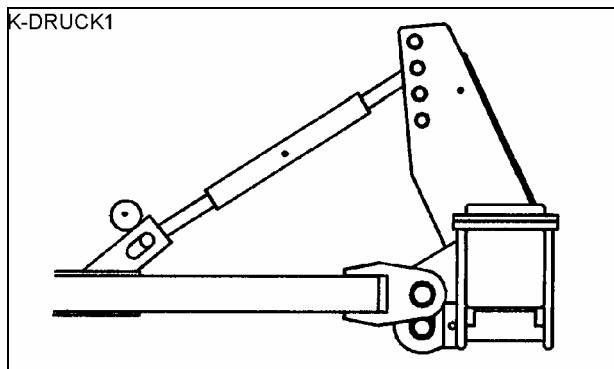
A függesztőkengyel és a tartókar között kb. 1 cm távolság van. A rugón (15) keresztül a kombinátor művelőtagot a tartókeret súlyának egy részével terheljük.



Nehéz talajok (nagy nyomás)

A függesztőkengyel és a tartókar között kb. 3 cm a távolság. A rugón (15) keresztül a kombinátor művelőtagot a tartókeret súlyának jelentős részével terheljük.

7.2.2. Féligfüggesztett vetőág kombinátor



A traktor alsó vonórúdjaival munkavégzés közben lehetőség szerint párhuzamosan kell állni a talajjal és a traktor hidraulikáját „helyzetszabályozás” állásba kell kapcsolnunk.

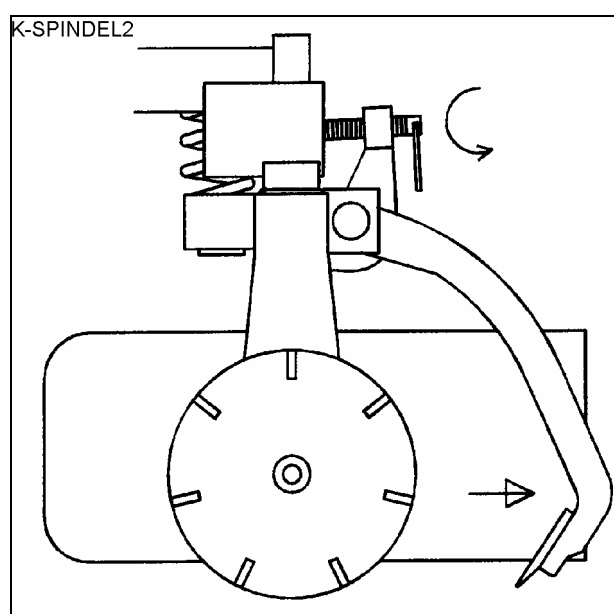
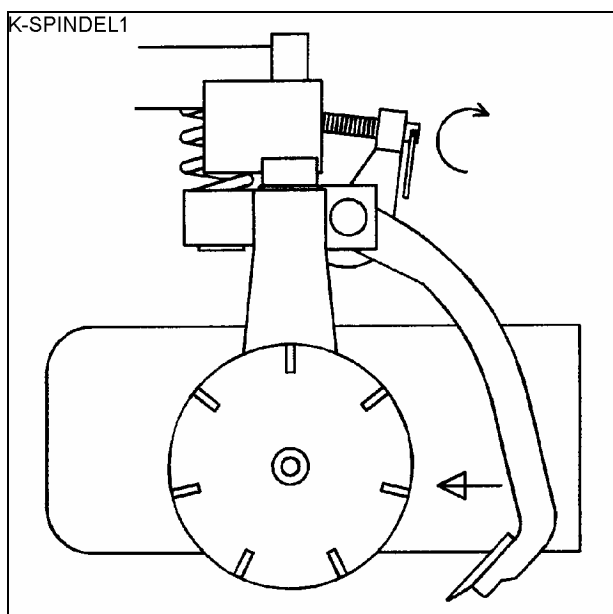
Azoknál a traktoroknál, melyeknél helyzetszabályozás nem áll rendelkezésre, biztosítanunk kell, hogy az alsó vonórúdak leengedés ellen biztosítva legyenek! Ellenkező esetben a csapágyakat, a hengerboronákat és a vetőág kombinátor más részeit túlságosan megterheljük, vagy túlterheljük.

A mellső hengerborona terhelését a gép oldalon a felső támasztórúddal állítjuk be, amely a munkagép torony és a vonórúd közé van szerelve. A beállítás során ügyeljünk arra, hogy a csapszeg a furat alsó részében helyezkedjen el, illetve extrém kötött talajoknál a furat alsó harmadában álljon.

7.3. Egyengető sínek

7.3.1. Az egyengető sín beállítása orsóval

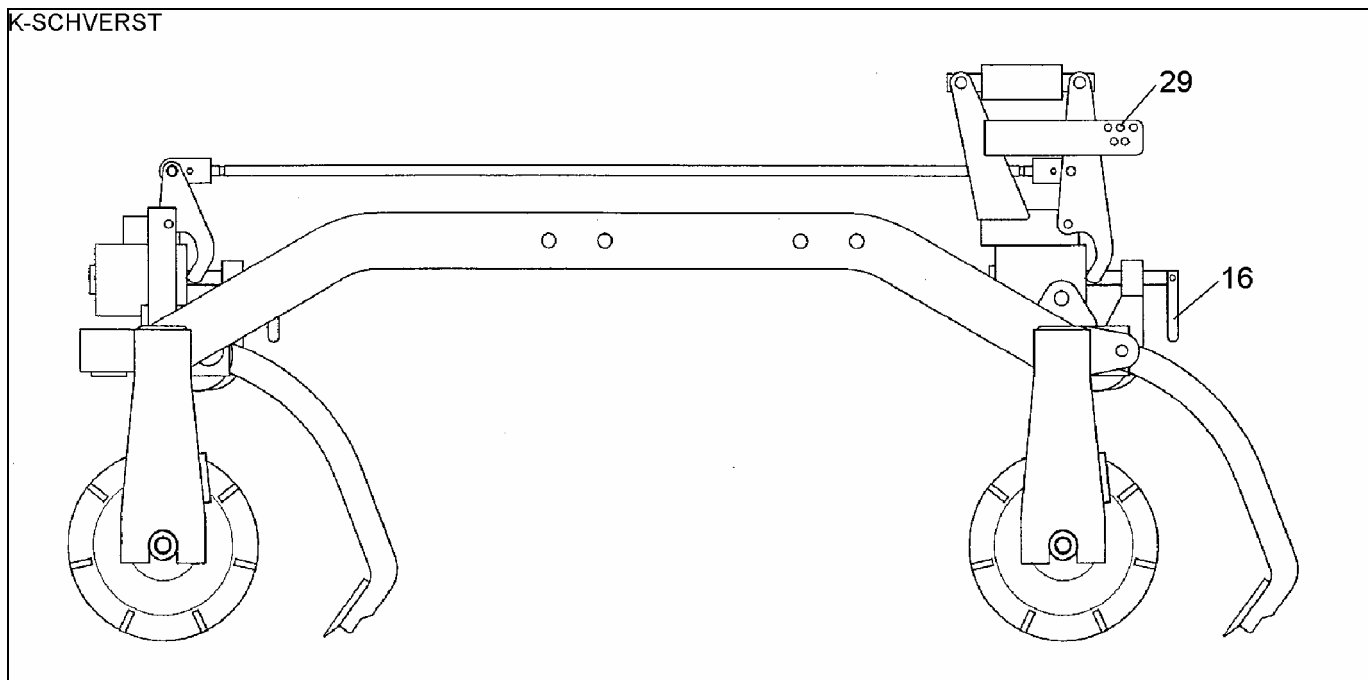
A mellső és hátsó egyengető sínek orsóját az óramutató járása irányában enyhén húzzuk meg (ütközésig) majd kb. 4-5 fordulattal forgassuk vissza. (Az egyengető sínek beállítása akkor helyes, ha a föld a hengerboronában befelé torlódik.)



7.3.2. Az egyengető sín hidraulikus úton történő beállítása

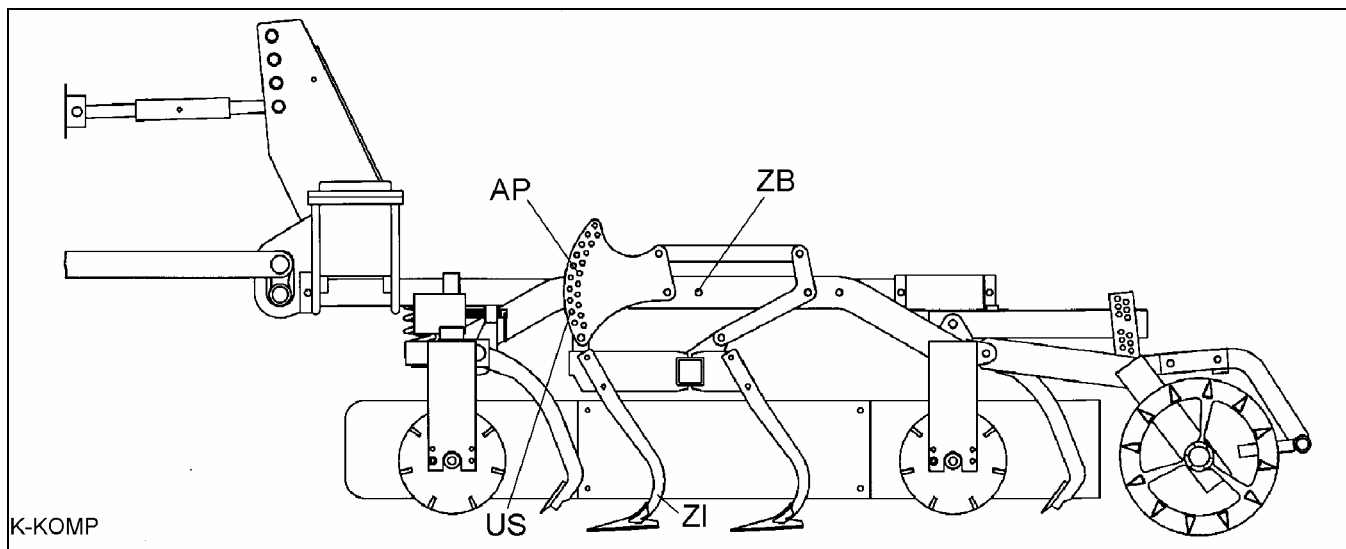
Az orsóval történő beállítás kiegészítéseképpen az egyengető síneket hidraulikus úton is „nyithatjuk”. Ez pl. akkor szükséges, ha változó talajviszonyok mellett túl sok föld torlóódik fel.

Az alapbeállítás az orsóval (16) történik. A csapszeg (29) átállításával a mindenkor egyengető sínek beállítási út hosszát határoljuk le. Ezáltal megakadályozzuk, hogy az egyengető sín a hidraulikus egyengető sín átállító berendezés működtetése során túlságosan „kinyíljon” és ezáltal a talajt rossz határfokkal egyengetse.



7.4. A boronafogak munkamélysége

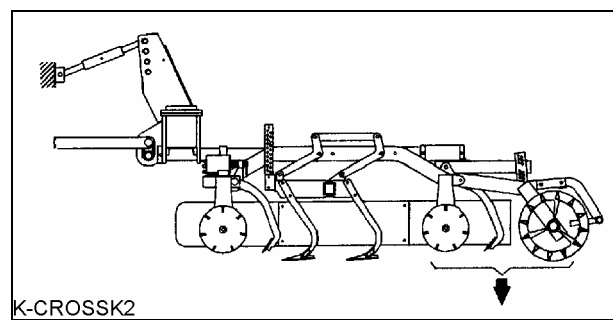
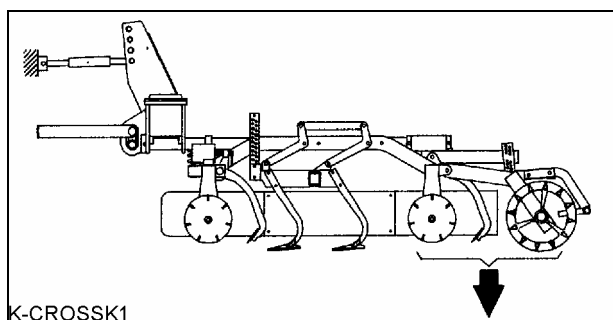
A munkamélységet a fogaknál (ZI) a csapszegek (AP) áthelyezésével állítjuk. A munkamélység fokozatokban kb. 1,5 cm értéktől állítható be. A fogak felfelé történő eltérését csapszegek (US) segítségével akadályozzuk meg.



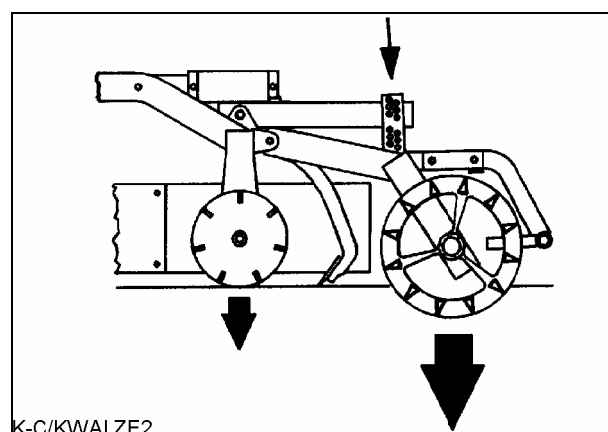
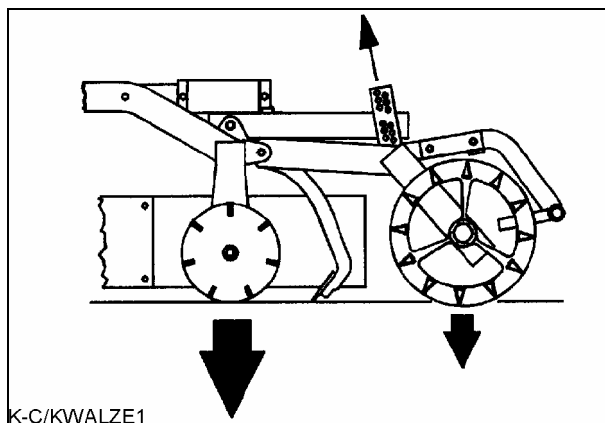
7.5. A kultivátorkeret áthelyezése

A kultivátor keretek a főtartón áthelyezhető módon vannak felszerelve. Szériakivitelben a kultivátor keretet "előre" szerelik. Ha a kultivátor kapák eltömődnek, pl. a növényzet miatt akkor a keretet hátra kell szerelni. Erre szolgálnak a kiegészítő furatok (ZB) a főtartón.

7.6. Nyomásterhelés a hátsó hengerboronára és a Crosskill hengerre

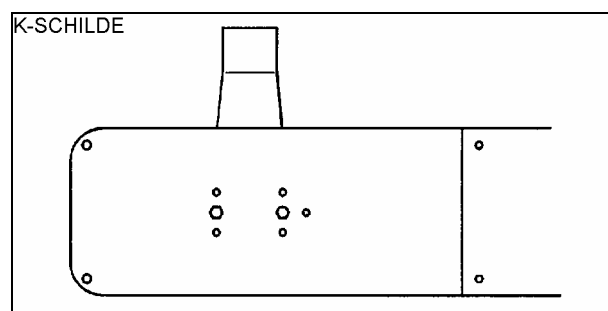


7.7. Nyomáseloszlás a Crosskill és a hátsó hengerborona között



7.8. Oldallapok

Az oldallapoknak meg kell akadályozniuk a bakhát képződést. Az ábra a gyárilag szerelt, magasságban állítható és megfordítható oldallap közepes beállítását = alapbeállítását mutatja. Az oldallapokat szükség esetén magasabbra, vagy mélyebbre állíthatjuk be.



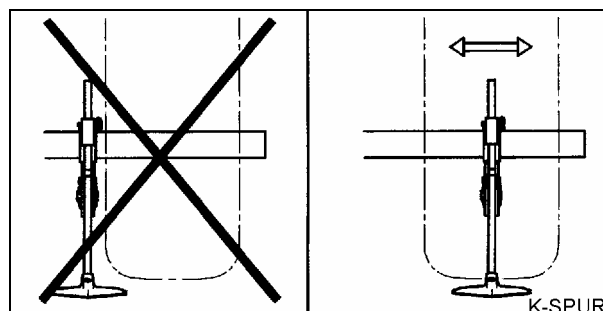
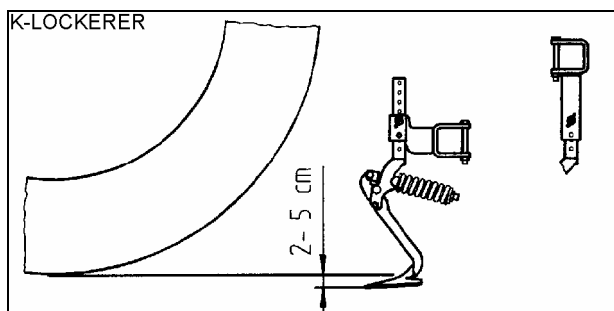
7.9. A traktor hidraulikája

A traktor hidraulikáját a függesztett vetőágy kombinátornál alapvetően „úszóhelyzetbe” kell kapcsolnunk. Ezt a féligfüggesztett vetőágy kombinátornál feltétlenül a „helyszabályozás” állásba kell kapcsolnunk.

7.10. Nyomlazító

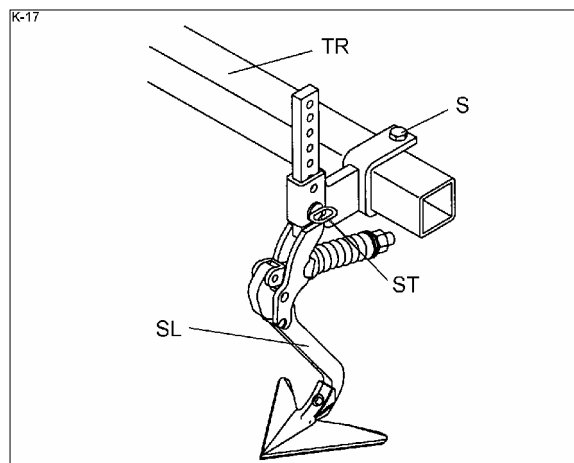
A nyomlazítót kb. 2-5 cm-rel a nyom mélysége alá kell állítanunk. A túl mély beállítás oda vezet, hogy túl sok nedves föld kerül a felső felületre.

A szükséges mélységbeállítás a mindenkori csapszeg áthelyezésével történik. A traktor nyomtávhoz igazítás céljából a nyomlazítót a csavarok oldása után a tartón oldalra eltolhatjuk.



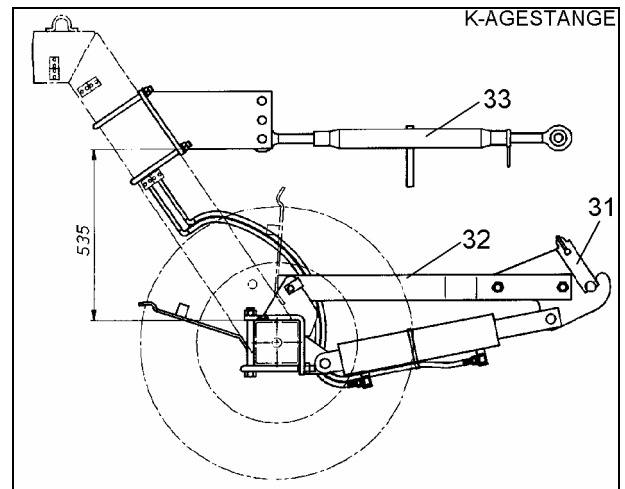
7.11. Nyomlazítók

A nyomlazítóknak (SL) kb. 2 - 5 cm-rel mélyebben kell állniuk a nyom felszínénél. Ha túl mélyre történő állításkor a nedves talaj a felszínre kerül. A mélységállítás a megfelelő csapszeg (ST) áthelyezésével történik. A keréknyomhoz való igazításhoz a tartókereten (TR) található csavar (S) kilazítása után a nyomlazítót oldalirányban el kell tolni. A beállítás után a csapszeget biztosítani kell, a csavart (S) pedig szorosan meg kell húzni.



7.12. Hidraulikus kiemelőkarok a vetőgéphez

A féligfüggesztett vetőágy kombinátor a vetőgép felszerelése céljából hidraulikus működtetésű kiemelőkarokkal (30) van ellátva. A vetőgépet a csatlakozók segítségével a kiemelőkarokon az alsó vonórudakkal (32) csatlakoztatjuk és biztonsági retesz (31) segítségével rögzítjük. A biztonsági reteszt (31) rugós csapszeggel biztosítjuk. Ezt követően a felső támasztókart (33) szereljük fel és rögzítsük azt.



7.13. Csőpálcás rögtörő

Léces hengerek helyett a kompaktorra csőpálcás hengerek is szerelhetők. Ezeket főként laza talajokhoz ajánljuk, különösen ott, ahol a rögtörés kevésbé kívánatos.

7.14. Csőpálcás henger

A Crosskill-hengerek helyett csőpálcás hengerek is szállíthatók, amelyek lényegesen könnyebbek és laza talajokon jobb mélyvezetésről gondoskodnak.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' ! Lásd az 1-es fejezetet!

8. BEÁLLÍTÁSI KORREKCIÓK

A mellső hengerboronán túl nagy a nyomás	- a felső támasztórudat kissé hosszabbítsuk meg.
A mellső hengerboronán túl kevés a nyomás	- a felső támasztórudat valamelyest rövidítsük.
Az egyengető sínek hátul vagy elől feltöltődnek földdel a hengerborona állva marad, illetve tolja a talajt	- Az egyengető sín állítóorsóját az óramutató járásával ellentétes irányban állítsuk át. Mindig 1/2-1 fordulatot állítsunk és eredményt vizsgáljuk meg. A hidraulikus működtetésű egyengető sínnél a nyomás adással csökkentjük az eltömődést.
A hátsó hengerborona nyomása túl nagy (a Crosskill henger nyomása túl kicsi)	- a Crosskill henger csapszegét a következő feljebb elhelyezkedő furatba helyezzük.
A hátsó hengerborona nyomása túl nagy (a Crosskill henger nyomása kielégítő)	- a felső támasztórudat a munkagép tornyon magasabbra szereljük = meredekebb állás; a hidraulikát „vegyes”, vagy „helyezeszabályozás” állásba kapcsoljuk.
A hátsó hengerborona nyomása túl kicsi (a Crosskill henger nyomása túl nagy)	- a Crosskill henger csapszegét a következő lejjebb elhelyezkedő furatba helyezzük.
A hátsó hengerborona nyomása túl kicsi (a Crosskill henger nyomása túl kicsi)	- a felső támasztórudat a munkagép tornyán alacsonyabbra szereljük be. A párhuzamos helyzettől azonban nem lejjebb!

A már meglazított talaj alapján a hátsó hengerborona hajlamos arra, hogy lassabban forogjon mint a mellső hengerborona. Ez beállítási korrekciót nem igényel. Ha a hátsó hengerborona állva marad ennek okai a következők lehetnek:

túl magasra van állítva = alig érinti a talajt, hibás hajtás	- a csapszeget helyezzük mélyebbre.
túl mélyre van beállítva = tolja a talajt	- a csapszeget magasabb helyezzük.
az egyengető sín túl sok földdel telik fel = fékező hatás	- az egyengető sín orsóját az óramutató járásával ellentétesen állítsuk át. A feltelítő hatást csökkentsük

9. KARBANTARTÁS

- Az összes kenési helyet 20 üzemóránként környezetkímélő minőségi zsírral kell kennünk.
- Hosszabb leállás (téli üzemszünet) és közvetlenül ezután – a következő alkalmazás előtt – az összes kenési helyet kenjük le és a csapszegeket és a beállító egységeket zsírral kenjük
- A kapák, az egyengető sínek és a kapaszárok fényes felületeit hosszabb leállásra környezetbarát zsírral kenjük le, hogy a rozsdaképződését megakadályozzuk. Ugyanígy le kell zsírozniunk savmentes zsírral a dugattyúrudat, ha a Kompaktort hosszabb időre leállítjuk.
- Az összes csavart és anyát először 10 üzemóra után, majd minden 20 üzemóránként meghúzásra ellenőrizzük és szükség esetén húzzuk utána azokat.
- A kopó kapacsúcsokat, egyengető síneket és a kapaszárokat időben cseréljük ki ezáltal a tartórészeket nem hozzuk hasonló kopó helyzetbe. Csak eredeti Lemken kopó alkatrészeket használjunk.
- A hengerborona és a Crosskill henger csapágiai karbantartásmentesek; ezeket nem kell kennünk.
- A hidraulikus tömlőket rendszeresen ellenőrizzük. A porózus, vagy hibás nagynyomású tömlőket haladéktalanul cseréljük ki!
- A világító berendezést minden közúti szállítás előtt vizsgáljuk meg! Ezeket a Kompaktor S 300, S 400 és K 400 függesztett típusainál a munkavégzés során vegyük le, hogy azok ne sérüljenek.

Fontos: A munkagépet az első 6 hétben gőzborotvával ne tisztítsuk; ezen munka során tartsunk 60 cm-es szórófej távolságot max. 100 bar nyomásnál és 50 °C hőmérsékletnél.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Karbantartás' biztonsági előírásait. Lásd az 1. fejezetet!

10. GUMIABRONCSOK

A féligfüggesztett vetőágy kombinátor 400/60-15.5, 11.5/80-15.3 vagy 12.5/80-18 méretű gumibroncsokkal szállítható. A sérült, vagy lefutott gumibroncsokat haladéktalanul cseréljük ki. A következő minimálisan és maximálisan megengedett légnyomás értékekre feltétlenül ügyeljünk!

Abroncs	PR szám	Cikkszám	Profil	légnyomás (bar)	
				megengedett min.	max.
400/60-15,5	8	357 8860	T 404	1,0	2,8
11,5/80-15,3	10	357 8858	AW	2,0	4,6
12,5/80-18	10	550 8874	AW	2,5	4,3



- A gumibroncon végzett munkánál ügyeljünk arra, hogy a munkagépet biztonságosan állítsuk le és elgurulás ellen rögzítsük (alátételek)!
- A gumibroncsokon és kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek az ehhez megfelelő szerelő szerszámokkal!
- A légnyomást rendszeresen ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljünk!

11. TÖMEGEK

Tipus	Tömeg kb. kg	A súlypont távolsága cm-ben	Kb. tengely terhelés kg-ban
KOMPAKTOR S 300	1.430	145	
KOMPAKTOR S 400	1.650	145	
KOMPAKTOR K 400	1.850	148	
KOMPAKTOR K 450	1.990	148	
KOMPAKTOR K 500	2.103	148	
KOMPAKTOR K 600	2.703	148	
KOMPAKTOR S 300 A	1.900		1.400
KOMPAKTOR S 400 A	2.120		1.600
KOMPAKTOR K 450 A	2.857		2.100
KOMPAKTOR K 500 A	2.970		2.200
KOMPAKTOR K 600 A	3.570		2.500

12. UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

A Kompaktor hátul zárófényekkel és fényvisszaverőkkel van ellátva, mivel az több mint 1m-re túlnyúlik a traktor zárófényeitől és részben takarja a traktor világító berendezését. Ha a haladási irányjelző és a traktor rendszáma a munkagép miatt takarásba kerül, úgy azt a munkagépen hátul meg kell ismételni. Kiegészítésképpen elől két helyzetjelző lámpát kell elhelyeznünk ha a munkagép több mint 40 cm-re kinyúlik a traktor mellső helyzetjelző lámpáinak fénykibocsátó felületétől.

A munkagépet figyelmeztető táblákkal, vagy fóliákkal kell megjelölni.

A munkagéphez kívánságra a DIN 11027 számú szabvány szerinti rögzítőkkal ellátott lámpatartó szállítható. Mind a géphez illeszkedő, DIN 11027 számú lámpákkal ellátott lámpatartó, mind a figyelmeztető táblák tartozékként szállíthatók.

12.1. Szállítási szélesség

A Kompaktor S 400 és a Kompaktor S 400 A vetőágy készítő kombinátorok szélesebbek 3 m-nél ezért közutakon traktorral nem szállíthatók.

A megengedett szállítási magasság betartásához az oldalsó tárcsákat a művelőtagok felhajtása előtt be kell hajtanunk. A traktor emelő hidraulikáját annyira kell kiemelni, hogy a keret párhuzamosan álljon a talajjal és megfelelő szabad magasságot biztosítson.

A további közúti közlekedésre vonatkozó irányelveket a KRESZ szabályok tartalmazzák.

12.2. Kompaktor K450A, K500A és K600A

Az előírás szerinti világító berendezés, a figyelemtető táblák és felszerelések a Kompaktor K 450 A, K 500 A és K 600 A vetőágy készítő kombinátorok szériakivitelű alkotórészei. A Kompaktor K 600 A típusu gépet közúton csak útvonalengedéllyel szabad szállítani. Az útvonalengedélyt a munkagépnek a TÜV-nél történő bemutatása és a TÜV által kiállított szakértői vélemény alapján adja ki a közlekedési hivatal.

A TÜV vizsgáztatáshoz szükséges bejelentési minta másolata minden gépnél megtalálható, illetve a gyártól le lehet kérni. Ez a követelmény csak Németországra érvényes más országokban nem kell ezt betartani.

12.3. Hidraulikus kiemelőkarok a vetőgéphez

A hidraulikus kiemelőkarok a vetőgép felszerelésére szolgálnak. Így a vetőágy készítés és a vetés kombinációja válik lehetővé. Szállításkor különösen közutakon a vetőgépet a Kompaktorról le kell szerelnünk.

A Kompaktor szállítása rászzerelt vetőgéppel nem megengedett!

13. MEGJEGYZÉSEK

Utalunk arra, hogy ezen kezelési utasítás elkészültekor semmiféle igény különösen konstruktív tekintetben nem támasztható ha időközben változások történtek, melyeket a nyomdába adáskor még nem lehetett figyelembe venni.

14. ZAJ, ZAJSZINT

A Kompaktor vetőágy készítő kombinátor zajszintje munkavégzés közben 70 dB(A) alatt van.

15. ÁTADÁSI NYILATKOZAT/GARANCIA

Utalunk arra, hogy garanciális igényeket a Lemken-nel szemben csak a kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után lehet érvényesíteni.

EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a

LEMKEN GmbH & Co.KG
Weseler Straße 5,
D-46519 Alpen

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

LEMKEN Kompaktor S 300, S 400, K 400

Kompaktor S 300 A, S 400 A

Kompaktor K 450 A, K 500 A, K 600 A

(Gyártmány)

(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

Alpen, _____
(a kiállítás helye és időpontja)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

(fejlesztés és tervezés)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

(műszaki dokumentáció)